



الأمم المتحدة

# الإعلان العالمي لحقوق الإنسان



# الأمم المتحدة الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

## الديباجة

لما كان الاعتراف بالكرامة المتأصلة في جميع أعضاء الأسرة البشرية وبحقوقهم المتساوية الثابتة هو أساس الحرية والعدل والسلام في العالم.

ولما كان تناسي حقوق الإنسان وازدراؤها قد أفضيا إلى أعمال همجية آذت الضمير الإنساني، وكان غاية ما يرنو إليه عامة البشر انبثاق عالم يتمتع فيه الفرد بحرية القول والعقيدة ويتحرر من الفزع والفاقة.

ولما كان من الضروري أن يتولى القانون حماية حقوق الإنسان لكيلا يضطر المرء آخر الأمر إلى التمرد على الاستبداد والظلم.

ولما كان من الجوهرى تعزيز تنمية العلاقات الودية  
بين الدول،

ولما كانت شعوب الأمم المتحدة قد أكدت في الميثاق من  
جديد إيمانها بحقوق الإنسان الأساسية وبكرامة الفرد  
وقدره وبما للرجال والنساء من حقوق متساوية وحزمت  
أمرها على أن تدفع بالرقى الاجتماعى قدماً وأن ترفع  
مستوى الحياة في جو من الحرية أفسح.

ولما كانت الدول الأعضاء قد تعهدت بالتعاون مع  
الأمم المتحدة على ضمان اطراد مراعاة حقوق الإنسان  
والحريات الأساسية واحترامها.

ولما كان للإدراك العام لهذه الحقوق والحريات الأهمية  
الكبرى للوفاء التام بهذا التعهد.

فإن الجمعية العامة تتادي بهذا الإعلان العالمى لحقوق  
الإنسان على أنه المستوى المشترك الذى ينبغى أن  
تستهدفه كافة الشعوب والأمم حتى يسعى كل فرد وهيئة  
في المجتمع، واضعين على الدوام هذا الإعلان نصب  
أعينهم، إلى توطيد احترام هذه الحقوق والحريات عن  
طريق التعليم والتربية واتخاذ إجراءات مطردة، قومية

وعالمية، لضمان الاعتراف بها ومراعاتها بصورة عالمية فعالة بين الدول الأعضاء ذاتها وشعوب البقاع الخاضعة لسلطانها.

## المادة 1.

يولد جميع الناس أحراراً ومتساوين في الكرامة والحقوق. وهم قد وهبوا العقل والوجدان وعليهم أن يعاملوا بعضهم بعضاً بروح الإخاء.

## المادة 2.

لكل إنسان حق التمتع بجميع الحقوق والحريات المذكورة في هذا الإعلان، دونما تمييز من أي نوع، ولا سيما التمييز بسبب العنصر، أو اللون، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً وغير سياسي، أو الأصل الوطني أو الاجتماعي، أو الثروة، أو المولد، أو أي وضع آخر. وفضلاً عن ذلك لا يجوز التمييز علي أساس الوضع السياسي أو القانوني أو الدولي للبلد أو الإقليم الذي ينتمي إليه الشخص، سواء أكان مستقلاً أو موضوعاً تحت الوصاية أو غير متمتع بالحكم الذاتي أم خاضعاً لأي قيد آخر على سيادته.

### المادة 3.

لكل فرد الحق في الحياة والحرية وفي الأمان على شخصه .

### المادة 4.

لا يجوز استرقاق أحد أو استعباده، ويحظر الرق والاتجار بالرقيق بجميع صورهما .

### المادة 5.

لا يجوز إخضاع أحد للتعذيب ولا للمعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو الحاطة بالكرامة .

### المادة 6.

لكل إنسان، في كل مكان، الحق بأن يُعترف له بالشخصية القانونية .

### المادة 7.

الناس جميعاً سواءً أمام القانون، وهم يتساوون في حق التمتع بحماية القانون دونما تمييز، كما يتساوون في حق التمتع بالحماية من أي تمييز ينتهك هذا الإعلان ومن أي تحريض على مثل هذا التمييز .

## المادة 8.

لكل شخص حق اللجوء إلى المحاكم الوطنية المختصة لإنصافه الفعلي من أية أعمال تنتهك الحقوق الأساسية التي يمنحها إياه الدستور أو القانون.

## المادة 9.

لا يجوز اعتقال أي إنسان أو حجزه أو نفيه تعسفاً.

## المادة 10.

لكل إنسان، على قدم المساواة التامة مع الآخرين، الحق في أن تنظر قضيته محكمة مستقلة ومحايدة، نظراً منصفاً وعلنياً، للفصل في حقوقه والتزاماته وفي أية تهمة جزائية توجه إليه.

## المادة 11.

( 1 ) كل شخص متهم بجريمة يُعتبر بريئاً إلى أن يثبت ارتكابه لها قانوناً في محاكمة علنية تكون قد وُفرت له فيها جميع الضمانات اللازمة للدفاع عن نفسه.

( 2 ) لا يُدان أي شخص بجريمة بسبب أي عمل أو امتناع عن عمل لم يكن في حينه يشكل جرمًا بمقتضى القانون الوطني أو الدولي، كما لا توقع عليه أية عقوبة أشد من تلك

التي كانت ساريةً في الوقت الذي ارتُكِب فيه الفعل الجرمي.

#### المادة 12.

لا يجوز تعريضُ أحدٍ لتدخلٍ تعسُفي في حياته الخاصة أو في شؤون أسرته أو مسكنه أو مراسلاته، ولا لحملات تمسُّ شرفه وسمعته. ولكلِّ شخصٍ حقٌّ في أن يحميه القانونُ من مثل ذلك التدخل أو تلك الحملات.

#### المادة 13.

( 1 ) لكلِّ فردٍ حقٌّ في حريّة التنقُّل وفي اختيار محلِّ إقامته داخل حدود الدولة.

( 2 ) لكلِّ فردٍ حقٌّ في مغادرة أيِّ بلد، بما في ذلك بلده، وفي العودة إلى بلده.

#### المادة 14.

( 1 ) لكلِّ فردٍ حقُّ التماس ملجأ في بلدان أخرى والتمتع به خلاصاً من الاضطهاد.

( 2 ) لا يمكن التذرعُ بهذا الحقِّ إذا كانت هناك ملاحقة ناشئة بالفعل عن جريمة غير سياسية أو عن أعمال تناقض مقاصد الأمم المتحدة ومبادئها.

## المادة 15.

( 1 ) لكل فرد حق التمتع بجنسية ما .

( 2 ) لا يجوز، تعسفاً، حرمانُ أيِّ شخص من جنسيته ولا من حقِّه في تغيير جنسيته .

## المادة 16.

( 1 ) للرجل والمرأة، متى أدركا سنَّ البلوغ، حقُّ التزوُّج وتأسيس أسرة، دون أيِّ قيد بسبب العرق أو الجنسية أو الدين. وهما متساويان في الحقوق لدى التزوُّج وخلال قيام الزواج ولدى انحلاله .

( 2 ) لا يُعقَد الزواجُ إلا برضا الطرفين المزمع زواجهما رضاً كاملاً لا إكراه فيه .

( 3 ) الأسرةُ هي الخليةُ الطبيعيةُ والأساسيةُ في المجتمع، ولها حقُّ التمتع بحماية المجتمع والدولة .

## المادة 17.

( 1 ) لكلِّ فردٍ حقُّ في التملُّك، بمفرده أو بالاشتراك مع غيره .

( 2 ) لا يجوز تجريدُ أحدٍ من مُلكه تعسفاً .



## المادة 18.

لكلِّ شخصٍ حقٌّ في حريّة الفكر والوجدان والدين، ويشمل هذا الحقُّ حريّته في تغيير دينه أو معتقده، وحريّته في إظهار دينه أو معتقده بالتعبّد وإقامة الشعائر والممارسة والتعليم، بمفرده أو مع جماعة، وأمام الملأ أو على حدة.

## المادة 19.

لكلِّ شخصٍ حقُّ التمتّع بحريّة الرأي والتعبير، ويشمل هذا الحقُّ حريّته في اعتناق الآراء دون مضايقة، وفي التماس الأنباء والأفكار وتلقّيها ونقلها إلى الآخرين، بأية وسيلة ودونما اعتبار للحدود.

## المادة 20.

( 1 ) لكلِّ شخصٍ حقٌّ في حريّة الاشتراك في الاجتماعات والجمعيات السلمية.

( 2 ) لا يجوز إرغامُ أحدٍ على الانتماء إلى جمعية ما.

## المادة 21.

( 1 ) لكلِّ شخصٍ حقُّ المشاركة في إدارة الشؤون العامة لبلده، إمّا مباشرةً وإمّا بواسطة ممثّلين يُختارون في حريّة.

( 2 ) لكلِّ شخص، بالتساوي مع الآخرين، حقُّ تقلدِ الوظائف العامّة في بلده.

( 3 ) إرادةُ الشعب هي مناطُ سلطة الحكم، ويجب أن تتجلّى هذه الإرادة من خلال انتخابات نزيهة تجرى دورياً بالاقتراع العام وعلى قدم المساواة بين الناخبين وبالتصويت السريّ أو بإجراء مكافئ من حيث ضمان حرّية التصويت.

المادة 22.

لكلِّ شخص، بوصفه عضواً في المجتمع، حقُّ في الضمان الاجتماعي، ومن حقّه أن تُوفّر له، من خلال الجهود القومي والتعاون الدولي، وبما يتفق مع هيكل كلّ دولة ومواردها، الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية التي لا غنى عنها لكرامته ولتنامي شخصيته في حرّية.

المادة 23.

( 1 ) لكلِّ شخص حقُّ العمل، وفي حرّية اختيار عمله، وفي شروط عمل عادلة ومُرضية، وفي الحماية من البطالة.

( 2 ) لجميع الأفراد، دون أيّ تمييز، الحقُّ في أجرٍ متساو على العمل المتساوي.

( 3 ) لكلِّ فرد يعمل حقُّ في مكافأة عادلة ومُرضية تكفل له ولأسرته عيشةً لائقةً بالكرامة البشرية، وتُستكمل،

عند الاقتضاء، بوسائل أخرى للحماية الاجتماعية.  
( 4 ) لكل شخص حق إنشاء النقابات مع آخرين  
والانضمام إليها من أجل حماية مصالحه.  
المادة 24.

لكل شخص حق في الراحة وأوقات الفراغ، وخصوصاً في  
تحديد معقول لساعات العمل وفي إجازات دورية مأجورة.

#### المادة 25.

( 1 ) لكل شخص حق في مستوى معيشة يكفي لضمان  
الصحة والرفاهة له ولأسرته، وخاصة على صعيد المأكل  
 والملبس والسكن والعناية الطبية وصعيد الخدمات  
 الاجتماعية الضرورية، وله الحق في ما يأمن به الفوائد  
 في حالات البطالة أو المرض أو العجز أو الترمل أو  
 الشيخوخة أو غير ذلك من الظروف الخارجة عن إرادته  
 والتي تفقده أسباب عيشه.

( 2 ) للأمومة والطفولة حق في رعاية ومساعدة خاصتين.  
ولجميع الأطفال حق التمتع بذات الحماية الاجتماعية  
 سواء وُلدوا في إطار الزواج أو خارج هذا الإطار.

## المادة 26.

( 1 ) لكل شخص حق في التعليم. ويجب أن يُوفّر التعليم مجاناً، على الأقل في مرحلتيه الابتدائية والأساسية. ويكون التعليم الابتدائي إلزامياً. ويكون التعليم الفني والمهني متاحاً للعموم. ويكون التعليم العالي متاحاً للجميع تبعاً لكفاءتهم.

( 2 ) يجب أن يستهدف التعليم التنمية الكاملة لشخصية الإنسان وتعزيز احترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية. كما يجب أن يعزّز التفاهم والتسامح والصداقة بين جميع الأمم وجميع الفئات العنصرية أو الدينية، وأن يؤيّد الأنشطة التي تضطلع بها الأمم المتحدة لحفظ السلام.

( 3 ) للأباء، على سبيل الأولوية، حق اختيار نوع التعليم الذي يُعطى لأولادهم.

## المادة 27.

( 1 ) لكل شخص حق المشاركة الحرّة في حياة المجتمع الثقافية، وفي الاستمتاع بالفنون، والإسهام في التقدم العلمي وفي الفوائد التي تنجم عنه.

( 2 ) لكلِّ شخصٍ حقٌّ في حماية المصالح المعنوية  
والمادية المترتبة على أيِّ إنتاج علمي أو أدبي أو فني من  
صنعه .

#### المادة 28.

لكلِّ فردٍ حقُّ التمتع بنظام اجتماعي ودولي يمكن أن  
تتحقق في ظلِّه الحقوق والحريات المنصوص عليها في  
هذا الإعلان تحقُّقًا تامًّا .

#### المادة 29.

( 1 ) على كلِّ فردٍ واجباتٌ إزاء الجماعة، التي فيها  
وحدها يمكن أن تنمو شخصيته النمو الحر الكامل .  
( 2 ) لا يُخضع أيُّ فرد، في ممارسة حقوقه وحرِّياته،  
إلا للقيود التي يقرُّها القانونُ مستهدفًا منها، حصْرًا،  
ضمانَ الاعتراف الواجب بحقوق وحرِّيات الآخرين  
واحترامها، والوفاء بالعدل من مقتضيات الفضيلة  
والنظام العام ورفاه الجميع في مجتمع ديمقراطي .  
( 3 ) لا يجوز في أيِّ حال أن تُمارَس هذه الحقوق على  
نحو يناقض مقاصد الأمم المتحدة ومبادئها .

## المادة 30.

ليس في هذا الإعلان أي نصّ يجوز تأويله على نحو يفيد انطواءه على تخويل أيّة دولة أو جماعة، أو أيّ فرد، أيّ حقّ في القيام بأيّ نشاط أو بأيّ فعل يهدف إلى هدم أيّ من الحقوق والحريّات المنصوص عليها فيه.



Aylanen yedduken

**ALYU  
AGRAYLAN  
N YIZERFAN  
N UMDAN**

# ALFU AGRANLAN N YIZERFAN N UMDAN

ⵎⵏⵏⵓ ⵏ ⵙⵓⵎⵎⵓⵏ ⵏ ⵙⵓⵎⵎⵓⵏ ⵏ ⵙⵓⵎⵎⵓⵏ

## TAZWART

Imi asteɛref s lherma i ttalasen akk yiɛggalen n twacult talsawt d yizerfan-nsen yegdan, d nutni i d llsas n tlelli, taydemt akked tifat deg umaɗal.

Imi kra n wid ur nessemras ara izerfan n umdan d wid i ten-iheqren llan-d d sseba n thamaɣit i yesserfayen tamsakit n talsa akked tlelliyin deg umaɗal anda imdanen ad meslayen, ad amnen s tlelli ideg ur yelli la aseɣheb la Imizirya, d tilelli i d assirem ɛlayan n umdan.

Imi tewwi-d nnig n kra yellan, ad ttwaɣudden yizerfan n umdan s udabu azerfan iwakken ur yettwahras ara umdan di taggara alamma yuɣal d ayewway mgal tamheqranit akked unayur.

Imi yessefk ad nnernin wassayen n tmidwa gar yiylanen.

Imi deg umtawa n yigduden n Ugraw n Yiylanen Yedduklen, berrhen i tikkelt-nniden s laman i sean deg yizerfan addayen n umdan, deg lherma akked wazal n bnadem, deg tigda n yizerfan n tlawin d yirgazen, berrhen belli qesden ad snernin afara imetti, yerna ad sbedden tignatin yelhan n tudert di tlelli yettimyuren.



Imi, timura yettekin deg Tuddsa n Yiylanen Yedduklen lezment iman-nsent ad myallent nutenti d Tuddsa n Yiylanen Yedduklen, iwakken ad demnent di yakk timura n amaḍal leqder aḥeqqani n yizerfan n umdan akked tilelliyn taddayin.

Imi anamek amatu n tlelliyn d yizerfan-agi deg-s azal ameqqran iwakken timura ad weqment leqder i læhd i fkant.

Agraw amatu

Iberreḥ-d belli alyu-agi agraylan n yizerfan n umdan d uktu yezdin iyer ssaramen yimdanen d yiylanen akken ma llan iwakken akk imdanen d yiēggalen n tmetti i yettarran dima alyu-agi di lbal-nsen, ad sxedmen akk lmeḡhud-nsen, s uselmed akked usegmi iwakken ad senernin aqader n tlelliyn d yizerfan-agi, yerna ad demnen s ttawilat yettnernayen deg uswir ayelnaw d uswir agraylan, asteeref d usnas ameyrudan n tidet n tlelliyn d yizerfan-agi, ama gar yimezday n tmura tiēggalin, ney gar yimezday n tmizar yellan ddaw n leḥkem-nsent .

### **Amagrad 1 :**

Imdanen akken ma llan ttlalen-d d ilelliyn gdan deg lḥerma d yizerfan, yur-sen leeqel d tefrit, yessefk ad tili tegmat gar-asen.

## **Amagrad 2 :**

Yal yiwen yur-s azref ad iyellet tilelliyin d yizerfan i d-yeddand deg walɣu-agi war ma yella-d mehyaf ilmend n cçetla d yini d tuzzuft d tutlayt d tesređt akked řray asertan ney řray-nniđen, ney ilmend n lašel aysel naw ney imetti, ney ilmend n sseaya d tlatit, ney kra n waddad-nniđen.

Rnu yer-s, ur ilaq ara ad yemmag lxilaf gar yimdanen ilmend n użayer asertan ney azerfan ney ilmend n użayer agraylan n tmurt ney n temnađt ideg yezdey umdan, i tebyu tili tmurt-agi ney temnađt-agi d tamunant, ney tella ddaw n leenaya n tmurt-nniđen, ney ur teħkim ara deg yiman-is, ney ur tekmi ara tlelli-s.

## **Amagrad 3 :**

Yal amdan yur-s azref n tudert, tilelli d teylist yef yiman-is.

## **Amagrad 4 :**

Ur ilaq ara ad yuyal umdan d akli ney d aqeddac n umdan-nniđen.

Azenzi n waklan yettwagdel i tebyu tili talya-s.

## **Amagrad 5 :**

Ur ilaq ara ad yettuselleť yef umdan ueaqeb ney tifgurin d teyriwin yesmuybunen yettekksen fell-as sser.

### **Amagrad 6 :**

Yal amdan yur-s azref ad tettwaqader tugna-ines tazerfant.

### **Amagrad 7 :**

Akk imdanen gdan zdat n usaḍuf, yur-sen azref war meḥyaf iwakken ad ten-iḥud usaḍuf, yur-sen merṛa azref i uḥuddu yegdan mgal meḥyaf ideg ur yettwaqader ara wal-yu-agi.

### **Amagrad 8 :**

Yal amdan yur-s azref ad yecceṭki i teydemt yettukellfen di tmurt-is, iwakken ad d-yawi azref-is mgal meḥyaf ur nettqadar ara izerfan addayen i s testeṛef tmendawt ney isḍaf.

### **Amagrad 9 :**

Ulaç win ara yettwaṭṭefen s lḡur, ney ad yettwaḥbes di lbaṭel ney ad yettwanfu.

### **Amagrad 10 :**

Yal amdan yur-s azref ad tæddi taluft-is di teydemt einani war meḥyaf, d taydemt ara as-d-yefken izerfan-is, ara t-yezmen yef wayen i d-yewwi ad t-yexdem, d taydemt dayen ara d-yinin ma d tidet wayen i d-gren fell-as d wamek i d-tewwi ad yettwaæaqeb.

### **Amagrad 11 :**

1-Kra n win yettutehmen s utæddi, ad yettwaḥsab d amelsan alamma yettwaseyti s tigdā ddenb i d-gren fell-as, taluft-is yewwi-d ad tæddi einani deg teydemt, anda ara yettwaḍmen akk wayen i ilaqen i uḥuddu-ines.

2-Ula d yiwen ur yettwaḥkam ara fell-as ma yexdem kra n utæddi ney yezgel ur yexdim ara kra n tigawt ilezmen fell-as, ma yella di tallit-nni ayen yexdem ur ixulef ara asaḍuf aḡelnaw ney agraḡlan, yerna ma yewwi-d ad yettwaæaqeb, ur ilaq læuquba-s ad tagar tin i yehkem fell-as usaḍuf di tallit ideg yeḍra utæddi.

**Amagrad 12 :** Ur yezmir ḥedd ad yessekcem iman-is s lḡur di tudert n umdan, di twacult-is, deg uxxam-is d tmuzniwin-is, nay ad yessimes lḡerma-s d nnif-is ; yal amdan ḡur-s azref ad t-iḥudd usaḍuf seg tyitwin yecban tigi.

**Amagrad 13 :** 1-Yal amdan ḡur-s azref ad yelḡu s tlelli, ḡur-s azref ad yextir tamezduyt deg ugens n uwanek.

2-Yal amdan ḡur-s azref ad yeffeḡ seg yal tamurt ḡas d tamurt-is, ma yehwa-yas yezmer ad d-yuḡal ḡur-s.

### **Amagrad 14 :**

1-Ma yella yettwahḥres umdan s lḡur, yur-s azref ad yesdari iman-is, ad yidir deg leenaya n tmura nniḍen.

2-Ur yettunefk ara uzref-a i win yettutehmen s tidet s twuya akked utæddi yef yimdanen, ney yexdem ayen ixulfen iswiyen d yimenzayen n Yiḡlanan Yedduklen.

### **Amagrad 15 :**

1-Yal amdan yur-s azref ad yesæu taylent.

2-Ur d-as-yettwakkas i yiwen s lḡur la taylent-ines la azref n ubeddel n teylent.

### **Amagrad 16 :**

1-Mi yebley uqcic ney taqcict, yur-sen azref ad zewḡen iwakken ad bnun tawacult war ma yettuqeyyed azref-a s cçetla, ney s teylent, ney s tesreḍt.

Gdan deg yizerfen mi ara zewḡen, mbeed mi ara zewḡen, ney mi ara yefsex zzwaḡ-nsen.

2-Ur yettili zzwaḡ alamma s lebyi ukmil n urgaz d tmeṭṭut.

3-Tawacult d aferdis agaman agejdan n tmetti, yur-s azref ad tḥudd fell-as tmetti akked uwanek.

### **Amagrad 17 :**

1-Amdan weħdes ney d amezday yur-s azref ad yekseb ayla.

2-Yiwen ur yezmir ad yettuħerrem seg wayla-s.

### **Amagrad 18 :**

Yal amdan yur-s azref i tlelli n tedmi d tefrit akked tedreħt, azref-a tettekki deg-s tlelli n ubeddel n tesreħt ney taflest, yerna yur-s tilelli ad d-yesban tasreħt-is ney taflest-is ama weħdes ney d tarbaet, einani ney di sser, s uselmed d yisekkiren d uebad.

### **Amagrad 19 :**

Yal amdan yur-s azref n tlelli n rray d umeslay ideg izeddi uzref n usbeggen n rray war ma yettucewwel bab-is, dayen yur-s azref ad inadi, ad yettef, ad yezzuzer isallen d tektiwin, war ma yettwaqeyyed s tlisa n trakalt, akken byun ilin wallalen n taywalt i yessemres.

### **Amagrad 20 :**

1-Yal amdan yur-s azref n unejmuē akked tdukkla di talwit.

2-Yiwen ur yezmir ad iħettem yef wayeħ iwakken ad yettekki di kra n tdukkla.

### **Amagrad 21 :**

1-Yal amdan yur-s azref ad yetteki deg useddu n temsal tizuyaz n tmurt-is, ama d netta s timmad-is, ney s ubrid n win i yextar s tlelli akken ad t-imetel.

2-Yal amdan yur-s azref am netta am wiyad ad yettef amkan deg twuri tazayezt n tmurt is.

3-Amru n ugdu, d netta i d llsas n udabu azayez, amru-ya yessefk ad d-iban s tefranin zeddigen ara d-yettezzin yal tikkelt, ideg ara ttekin merḥa madden s tigda d tuffra deg ufan, ney s kra n ttawi- nniḍen i icuban aya, ara iḍemnen tilelli n tefrant.

### **Amagrad 22 :**

Yal amdan s ṣṣifa-ines d aeggal deg tmetti, yur-s azref deg teylist timettit i d-yellan ilmend n usneri n yizerfan idamsanen, d yizerfan imettiyeen d yidelsanen i yesaen tixuṭṭert deg uḥraz n lḥerma-s d unegmu ilelli n tugna-s, aya yettili-d ilmend n lḡehd ayelnaw d umyawas agraylan, eḥṣab n tudsa d yiḡbula n yal tamurt.

### **Amagrad 23 :**

1-Yal amdan yur-s azref deg yixeddim ara yextir akken i as-yehwa, s ccuṛuṭ yegdan yettwaqbalen ara t-iḍemmen mgal tagnit n war ixeddim.

2-Imdanen akken ma llan yur-sen azref war meḥyaf deg lexlaṣ yegdan yef yixeddimen yegdan.

3-Kra n win ixeddmn yur-s azref deg lexlaş ara yilin d uydim, yettwaqbalen, ara s-iđemnen i netta d twacult-is tudert iwufqen lherma n umdan ara yettukemmlen ma yerra lhal, s ttawilat-nniđen n teylist timettit.

4-Yal amdan yur-s azref ad yessbedd netta akked wiyad ssandikat, yur-s azref ad yetteki di ssandikat akken ad idafee yef lmaşlaşa-ines.

#### **Amagrad 24 :**

Yal amdan yur-s azref deg usteefu d tukksa n lxiq ladya deg usifes n tlixa n wakud n yixeddim akked yimuras yettwaxelşen i d-ittezzin yal tikkelt.

#### **Amagrad 25 :**

1-Yal amdam yur-s azref deg uswir n tudert ara t-iqididen i uđman n tezmert-is d lissere-ines netta akked twacult-is, ladya deg wayen yerzan isafaren n wučči, iselsa, tamezduyt, adawi d yimezla imettiyeen iwulmen, yur-s azref i uđman n temeict-is ma ur ixeddmn ara, ma yuđen, ma yella d aneaybu ney d ađđal, ney d awessar ney deg tegnit ideg s-ruhen ttawilat n tudert s sebba n wayen i yekkan nnig n tezmert-is.

2- Tiyemmatin d yigerdan yur-sen azref deg tallalt d uđuddu uslig.

Akk igerdan, ama d wid d-ilulen s zzwag ney berra n zzwag, yur-sen azref yegdan deg uđuddu imetti.



## **Amagrad 26 :**

1-Yal amdan yur-s azref deg uselmed.

Aselmed yewwi-d ad yili baṭel ladya deg uswir amezwaru d uswir alemmas.

Aselmed amezwaru yelzem yef yal amdan.

Aselmed atiqni d usudran yewwi-d ad yettuæemmam; aselmed unnig ilaq ad yeldi tiwwura-s i yimdanen s tigda, eḷaḷsab n wakken zewren.

2-Asegmi yessefk ad yessiweḍ yer usefti ukmil n tugna n umdan d useḡhed n uqader n yizerfan n umdan akked tlelliyin taddayin.

Yewwi-d ad yessezwer amsefhem d umsameḥ d tmidwa gar merṛa iylanen d merṛa igrawen n yimdanen yemxalafen deg tmagit ney deg tesreḍt, rnu yer waya, leqdic yennernan n Yiylanen Yedduklen ilmend n ureṣṣi n talwit.

3-Imawlan yur-sen azref d imezwura ad xtiren ṣṣenf n usegmi ara fken i warraw-nsen.

Amagrad 27 : 1-Yal amdan yur-s azref ad yettekki ma yebya di tudert tadelsant n tenyiwent ideg yella, ad yedhu s tzuri, ad yettekki deg ufara ussnan yerna ad yesfaydi seg yigemmad-is.

2-Yal amdan yur-s azref deg uḥuddu n lfaydat-is ama d tiktiwin ney d tiyawsiwin i d-yekkan seg wayen

i d-yesnulfa ama di tussna, ney di tsekla, ney di tżuri.

Amagrad 28 : Yal amdan yur-s azref ad yesfaydi deg unagraw ibedden yef uswir imetti d uswir agrawlan anida deg-s llan s lekmal akked tidet yizerfan d tlelliyin i d-yettwabedren deg walju-ya.

### **Amagrad 29 :**

1-Amdan yur-s lwağeb yer temyiwent anida ala deg-s ara tennerni tugna-s s tlelli d lekmal.

2-Yal amdan deg usemres n yizerfan-is d n tlelliyin-is, ur ikennu ala zdat n tlisa i ireşşa usađuf ilmend n uđman n usteeref akked uqader n yizerfan d tlelliyin n lyir, dayen ilmend n leqder gar yimdanen d lemhadra n uslugen azayez d lmaşlaħa n yimdanen deg tmetti tamagdayt.

3-Izerfan akked tlelliyin-agi, ur zmiren ara ad ttumarsen mgal iswiyen d yimenzayen n Yiylanen Yedduklen.

### **Amagrad 30 :**

Ur yelli umagrad deg walju-agi i izemren ad yettwafhem d tukci n uzref i kra n uwanek, ney i kra n agraw, ney i kra n umdan iwakken ad yexdem tigawt ilmend n uhuddu n yizerfan d tlelliyin i d-yeddandeg-s.

Alju-a yettuberreh-d yes-s deg Ugraw Amatu di tedwilt tis 217 A.  
(III) di 10 dujember 1948.





Nations Unies

**DÉCLARATION  
UNIVERSELLE  
DES DROITS  
DE L'HOMME**



# NATIONS UNIES

## Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

### **Préambule**

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

Considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme,

Considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression,

Considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations,

Considérant que dans la Charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes

et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social et à instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande,

Considérant que les Etats Membres se sont engagés à assurer, en coopération avec l'Organisation des Nations Unies, le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales,

Considérant qu'une conception commune de ces droits et libertés est de la plus haute importance pour remplir pleinement cet engagement,

L'Assemblée générale

Proclame la présente Déclaration universelle des droits de l'homme comme l'idéal commun à atteindre par tous les peuples et toutes les nations afin que tous les individus et tous les organes de la société, ayant cette Déclaration constamment à l'esprit, s'efforcent, par l'enseignement et l'éducation, de développer

le respect de ces droits et libertés et d'en assurer, par des mesures progressives d'ordre national et international, la reconnaissance et l'application universelles et effectives, tant parmi les populations des Etats Membres eux-mêmes que parmi celles des territoires placés sous leur juridiction.

### **Article premier**

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

### **Article 2**

Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou



de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

De plus, il ne sera fait aucune distinction fondée sur le statut politique, juridique ou international du pays ou du territoire dont une personne est ressortissante, que ce pays ou territoire soit indépendant, sous tutelle, non autonome ou soumis à une limitation quelconque de souveraineté.

### **Article 3**

Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne.

### **Article 4**

Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes.

## **Article 5**

Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

## **Article 6**

Chacun a le droit à la reconnaissance en tous lieux de sa personnalité juridique.

## **Article 7**

Tous sont égaux devant la loi et ont droit sans distinction à une égale protection de la loi. Tous ont droit à une protection égale contre toute discrimination qui violerait la présente Déclaration et contre toute provocation à une teldiscrimination.

## **Article 8**

Toute personne a droit à un recours effectif devant les juridictions nationales compétentes contre les actes violant les droits fondamentaux qui lui sont

reconnus par la constitution ou par la loi.

### **Article 9**

Nul ne peut être arbitrairement arrêté, détenu ni exilé.

### **Article 10**

Toute personne a droit, en pleine égalité, à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement par un tribunal indépendant et impartial, qui décidera, soit de ses droits et obligations, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle.

### **Article 11**

1. Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées.

2. Nul ne sera condamné pour des actions

ou omissions qui, au moment où elles ont été commises, ne constituaient pas un acte délictueux d'après le droit national ou international. De même, il ne sera infligé aucune peine plus forte que celle qui était applicable au moment où l'acte délictueux a été commis.

## **Article 12**

Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes à son honneur et à sa réputation. Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes.

## **Article 13**

1. Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat.

2. Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays.

## **Article 14**

1. Devant la persécution, toute personne a le droit de chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays.

2. Ce droit ne peut être invoqué dans le cas de poursuites réellement fondées sur un crime de droit commun ou sur des agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.

## **Article 15**

1. Tout individu a droit à une nationalité.

2. Nul ne peut être arbitrairement privé de sa nationalité, ni du droit de changer de nationalité.

## **Article 16**

1. A partir de l'âge nubile, l'homme et la femme, sans aucune restriction quant à la race, la nationalité ou la religion, ont le droit de se marier et de fonder une famille. Ils ont des droits égaux au regard du mariage, durant le

mariage et lors de sa dissolution.

2. Le mariage ne peut être conclu qu'avec le libre et plein consentement des futurs époux.

3. La famille est l'élément naturel et fondamental de la société et a droit à la protection de la société et de l'Etat.

### **Article 17**

1. Toute personne, aussi bien seule qu'en collectivité, a droit à la propriété.

2. Nul ne peut être arbitrairement privé de sa propriété

### **Article 18**

Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion; ce droit implique la liberté de changer de religion ou de conviction ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction, seule ou en commun, tant

en public qu'en privé, par l'enseignement, les pratiques, le culte et l'accomplissement des rites.

### **Article 19**

Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit.

### **Article 20**

1. Toute personne a droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques.

2. Nul ne peut être obligé de faire partie d'une association.

## **Article 21**

1. Toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis.

2. Toute personne a droit à accéder, dans des conditions d'égalité, aux fonctions publiques de son pays.

3. La volonté du peuple est le fondement de l'autorité des pouvoirs publics; cette volonté doit s'exprimer par des élections honnêtes qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel égal et au vote secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote.

## **Article 22**

Toute personne, en tant que membre de la société, a droit à la sécurité sociale; elle est fondée à obtenir la satisfaction des droits économiques,



sociaux et culturels indispensables à sa dignité et au libre développement de sa personnalité, grâce à l'effort national et à la coopération internationale, compte tenu de l'organisation et des ressources de chaque pays.

### **Article 23**

1. Toute personne a droit au travail, au libre choix de son travail, à des conditions équitables et satisfaisantes de travail et à la protection contre le chômage.

2. Tous ont droit, sans aucune discrimination, à un salaire égal pour un travail égal.

3. Quiconque travaille a droit à une rémunération équitable et satisfaisante lui assurant ainsi qu'à sa famille une existence conforme à la dignité humaine et complétée, s'il y a lieu, par tous autres moyens de protection sociale.

4. Toute personne a le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des

syndicats pour la défense de ses intérêts.

## **Article 24**

Toute personne a droit au repos et aux loisirs et notamment à une limitation raisonnable de la durée du travail et à des congés payés périodiques.

## **Article 25**

1. Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux ainsi que pour les services sociaux nécessaires; elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de perte de ses moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

2. La maternité et l'enfance ont droit à une aide et à une assistance spéciales. Tous les enfants, qu'ils soient nés dans le mariage ou hors mariage, jouissent de la même protection sociale.

## **Article 26**

1. Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé; l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous en fonction de leur mérite.

2. L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les

groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix.

3. Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.

### **Article 27**

1. Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent

2. Chacun a droit à la protection des intérêts moraux et matériels découlant de toute production scientifique, littéraire ou artistique dont il est l'auteur.

### **Article 28**

Toute personne a droit à ce que règne, sur le plan social et sur le plan international, un ordre

tel que les droits et libertés énoncés dans la présente Déclaration puissent y trouver plein effet.

## **Article 29**

1. L'individu a des devoirs envers la communauté dans laquelle seule le libre et plein développement de sa personnalité est possible.

2. Dans l'exercice de ses droits et dans la jouissance de ses libertés, chacun n'est soumis qu'aux limitations établies par la loi exclusivement en vue d'assurer la reconnaissance et le respect des droits et libertés d'autrui et afin de satisfaire aux justes exigences de la morale, de l'ordre public et du bien-être général dans une société démocratique.

3. Ces droits et libertés ne pourront, en aucun cas, s'exercer contrairement aux buts et aux principes des Nations Unies.

## **Article 30**

Aucune disposition de la présente Déclaration ne peut être interprétée comme impliquant, pour un État, un groupement ou un individu, un droit quelconque de se livrer à une activité ou d'accomplir un acte visant à la destruction des droits et libertés qui y sont énoncés.

